



**Royal London Yacht Club**



**Royal Southern Yacht Club**



**Deauville Yacht Club**



**Yacht Club de France**

# **55th COWES-DEAUVILLE RACE**

## **NOTICE of RACE**

**Friday 26 May 2017**

for

**IRC, FFV HN Osiris rated boats and Cruiser/Sail & Power**

**Start from Cowes at  
10h10 BST**

**Entries Close:  
Friday 19<sup>th</sup> May 2017**

**Late Entries by:  
Thursday 25<sup>th</sup> May 2017**

***AVIS de COURSE  
Vendredi 26 Mai 2017***

*pour*

*Yachts jaugés IRC, FFV HN Osiris et bateaux à voile et moteurs*

***Depart de Cowes à  
10h10 BST***

***Clôture des inscriptions:  
Vendredi 19 mai 2017***

***Inscriptions tardives:  
Jeudi 25 mai 2017***

## Programme of Events

*All times are local*

### Thursday 25 May

- 19h00 Vin D'Honneur at the Royal London Yacht Club, Cowes
- 19h30 Supper

#### Reservations:

**UK** : 01983 299 727 £29 per person inc wine

### Friday 26 May

- 08h00 Pre-race briefing at the Royal Southern YC.
- 08h00 Pre-race briefing with coffee and croissants at the RLYC.
- 10h10 Start from RLYC Shore Line, Cowes. Gate from 09h00.

### Saturday 27 May (Local times)

- 18h00 Rendezvous at DYC
- 19h45 Dinner (Deauville Lock closes at 15h47)
- Complimentary shot of Calvados at the Club

#### Reservations

**UK** : 01983 299 727 £39 per person excluding wine

**France**: 02 31 88 38 19

### Sunday 28 May (Local times)

- 11h00 Race prize-giving at the Deauville Yacht Club.
- 12h00 Country-style buffet at the DYC (Lock closes at 16h30)
- 13h30 Start of golf competition. Clubhouse du Golf Hotel

## Programme

*Toutes les heures sont en heure locales*

### Jeudi 25 Mai

- 19h00 Vin d'Honneur au Royal London YC, Cowes
- 19h30 Diner

#### Reservation

**UK** : 01983 299 727 £29 par personne vin inclus

**France**: 02 31 88 38 19 35€ par personne vin inclus

### Vendredi 26 Mai

- 08h00 Briefing au Royal Southern YC
- 08h00 Briefing au Royal London YC avec café et croissants
- 10h10 Signal d'avertissement sur la ligne du Royal London YC

### Samedi 27 Mai (Heures locale)

- 18h00 Rendezvous a DYC
- 19h45 Diner
- Shot de Calva au Club offert

#### Reservation

**UK** : 01983 299 727 €45 par personne sans vin

**France**: 02 31 88 38 19

### Dimanche 28 Mai

11h00 Remise des prix au Deauville Yacht Club  
12h00 Buffet campagnard au Deauville YC (portes fermet à 16h30)  
13h30 Départ de la competition de golf au club-house du golf

**The Organising Authority of the 55<sup>th</sup> Cowes-Deauville Race 2017 is the Royal London Yacht Club in association with the Royal Southern Yacht Club and the Deauville Yacht Club, and supported by the Yacht Club de France.**

***L'Autorité Organisatrice de la 55<sup>ème</sup> course Cowes-Deauville 2017 est le Royal London Yacht Club avec l'appui du Royal Southern Yacht Club et le Deauville Yacht Club, sous le patronage du Yacht Club de France.***

## 1. RULES **RÈGLES**

The race will be governed by the current Racing Rules of Sailing (RRS), and the Sailing Instructions (SIs). Between the hours of sunset and sunrise the International Regulations for the Prevention of Collisions at Sea or government right of way rules shall replace the corresponding RRS Part 2 rules and navigation lights shall be displayed.

*La régata est régie par les règles de course à la voile (RCV). Entre les heures de coucher et lever du soleil, les Règles Internationales pour Prévenir les Abordages en Mer (RIPAM) remplaceront les règles correspondantes des RCV Chapitre 2 et les feux de navigation devront être allumés.*

## 2. SAFETY **SÉCURITÉ**

The current ISAF/ORC Special Regulations Category 3 plus liferaft (as Category 2) shall apply but these regulations in no way limit the complete responsibility of the owner.

*Les règlements habituels de l'ISAF/ORC Catégorie 3 plus canot de sauvetage (catégorie 2) s'appliqueront mais ces règlements ne limiteront en aucun cas la responsabilité complète du propriétaire.*

## 3. STATEMENT OF RISK **REFUS DE RESPONSABILITÉ**

Rule 4 of the Racing Rules of Sailing states: "The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone."

Sailing is by its nature an unpredictable sport and therefore inherently involves an element of risk. By taking part in the event, each competitor agrees and acknowledges that:

- (a) They are aware of the inherent element of risk involved in the sport and accept responsibility for the exposure of themselves, their crew and their boat to such inherent risk whilst taking part in the event;
- (b) They are responsible for the safety of themselves, their crew, their boat and their other property whether afloat or ashore;
- (c) They accept responsibility for any injury, damage or loss to the extent caused by their own actions or omissions;
- (d) Their boat is in good order, equipped to sail in the event and they are fit to participate;
- (e) The provision of a race management team, patrol boats and other officials and volunteers by the event organiser does not relieve them of their own responsibilities;
- (f) The provision of patrol boat cover is limited to such assistance, particularly in extreme weather conditions, as can be practically provided in the circumstances;

*Règles 4 des RCV: "La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité".*

*La course à la voile est par nature un sport non prévisible et implique donc intrinsèquement un élément de risque. En prenant part à l'évènement, chaque concurrent accepte et reconnaît que:*

- (a) Ils sont conscients de l'élément de risque inhérent impliqué dans le sport et acceptent la responsabilité de l'exposition d'eux-mêmes, de leur équipage et de leur bateau à un tel risque inhérent en prenant part à l'évènement;*
- (b) Ils sont responsables de la sécurité d'eux-mêmes, de leur équipage, de leur bateau aussi bien en mer qu'à terre;*
- (c) Ils acceptent la pleine responsabilité pour toute blessure, dommage ou perte causée par leurs propres actions ou omissions;*
- (d) Leur bateau est en bon ordre de marche, équipé pour naviguer sur cet évènement et qu'ils sont aptes à y participer;*
- (e) La présence et la mise en place d'une équipe de direction de course, de bateaux de sécurité, d'officiels et de bénévoles par l'organisateur de l'évènement ne les exonère pas de leurs propres responsabilités;*
- (f) La présence de bateau de sécurité est limitée en assistance, surtout en cas de conditions météorologiques extrêmes, et ne peut être fournie que selon les circonstances;*

#### **4. ADVERTISING PUBLICITE**

ISAF Regulation 20 applies. Boats may be required to carry advertising chosen and supplied by the Organising Authority.

*La règle 20 de l'ISAF s'applique. Les concurrents peuvent être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'Autorité Organisatrice.*

#### **5. RATING BANDS CLASSES**

Boats may race in either:

1 IRC for boats with a current IRC certificate from the RORC or UNCL with a minimum SSS Number of 20. Any protests or requests for redress concerning ratings shall be lodged before the start of the race.

2 The FFV HN Osiris rating. This may be obtained by submitting an application to Deauville Yacht Club before April 20th. Cost for a HN Osiris Certificate, validity 5 years, is €40. Contact the Deauville Yacht Club for information.

3 The Royal Southern Yacht Club Cruising / Sail and Power handicap. The regulations for this class are published as an appendix.

*Les bateaux peuvent courir soit en:*

- 1. IRC pour les bateaux ayant un certificat valide émis par le RORC ou l'UNCL avec un SSS minimum de 20. Toute protestation ou réclamation pour redressement concernant les ratings devra être déposée avant le départ de la course.*
- 2. HN-Osiris avec un certificat valide émis par la FFV. Celui-ci peut être obtenu en déposant une demande au Deauville Yacht Club avant le 20 avril. Le coût d'un certificat HN-Osiris est de 37 €, valable 5 ans. Contactez le Deauville Yacht Club pour toute information*
- 3. Handicap Croiseur/ Voile & Moteur du Royal Southern Yacht Club. Les règles pour cette catégorie sont publiées en annexe.*

#### **6. FACILITIES FOR COMPETITORS FACILITÉS POUR ÉQUIPAGES**

Entrants are invited to use the facilities of the Royal London and Royal Southern Yacht Clubs and the Deauville Yacht Club on arrival.

*Les équipages sont invités à utiliser les installations du Royal London, du Royal Southern Yacht Club, ainsi que celles du Deauville Yacht Club à l'arrivée.*

#### **7. BERTHING MOUILLAGE À QUAI**

Berthing is available at Cowes Yacht Haven before the race. On arrival at Deauville yachts are encouraged to berth together in the inner Deauville basin rather than the Outer marina. Boats restricted by the depth in Deauville (Max 3 metres draft) are invited to berth in the port Deauville Marina

*Des mouillages sont disponibles au Cowes Yacht Haven avant la course. A leur arrivée à Deauville, les bateaux sont encouragés à mouiller ensemble dans le bassin intérieur (port municipal) plutôt qu'à la marina extérieure (Port-Deauville). Les bateaux limités par un tirant d'eau supérieur à 3m sont invités à se rendre à la marina extérieur (Port-Deauville)*

## 8. HIGH WATER PORTSMOUTH and LOCK OPENING TIMES *MAREE HAUTE A PORTSMOUTH et OUVERTURE DES PORTES*

**HW Portsmouth:** *MARÉES HAUTES A PORTSMOUTH*

Friday 26<sup>th</sup> May at **12h20** BST.

**Deauville Lock Opening Times** *Heures d'ouverture des portes a Deauville*

*LOCAL TIMES*

*HEURES LOCALES*

Day / Jour	Date	Open/ <i>Ouvert.</i>	Close/ <i>Fermet.</i>	Open/ <i>Ouvert.</i>	Close/ <i>Fermet.</i>
Friday/ <i>Vendredi</i>	26 Mai	09:10	<b>14:58</b>	21:29	03:25 (Sat)
Saturday/ <i>Samedi</i>	27 Mai	09:58	<b>15:47</b>	22:17	04:12 (Sun)
Sunday/ <i>Dimanche</i>	28 Mai	<b>10:47</b>	<b>16:35</b>	23:05	04:59 (Mon)
Monday/ <i>Lundi</i>	29 Mai	11:37	<b>17:24</b>	23:56	05:46 (Tue)

## 9. SAILING INSTRUCTIONS *INSTRUCTIONS DE COURSE*

Sailing Instructions (SI) will be sent to boats that enter before the closing date. SIs will also be available at [www.rlyc.org.uk](http://www.rlyc.org.uk) and [www.royal-southern.co.uk](http://www.royal-southern.co.uk) and the Royal Southern Yacht Club in Hamble or the Royal London Yacht Club in Cowes prior to the start. Also available on the Deauville Yacht club site: [www.deauvilleyachtclub.fr](http://www.deauvilleyachtclub.fr)  
Any conflict between language in the NoR and SIs, the English version will prevail.

*Les instructions de course (IC) seront envoyées aux bateaux engagés avant la date de fermeture. Les seront disponibles sur [www.rlyc.org.uk](http://www.rlyc.org.uk) et [www.royal-southern.co.uk](http://www.royal-southern.co.uk) ou au Royal Southern Yacht Club à Hamble ou au Royal London Yacht Club à Cowes avant le départ. En cas de conflit entre les versions anglaises et françaises des Avis de Course et des Instructions de Course, la version anglaise prévaudra.*

## 10. PRIZEGIVING & PRIZES *REMISE DES PRIX*

Sunday 28<sup>th</sup> May 2017 at the Deauville Yacht Club at 11h00 Local Time (10h00 BST). All competitors and crew are invited to attend. In the event of winning a prize, boats undertake to attend the prize giving at the Deauville Yacht Club or to send a boat representative to attend..

*La remise de prix aura lieu le dimanche 29 Mai 2016 à 11h00, heure locale. Tous les concurrents et leurs équipages sont invités à y assister. En cas d'empêchement les gagnants doivent désigner une personne pour représenter leur bateau.*

Trophies will be awarded as follows *Les prix seront remis comme suit*

1<sup>st</sup> RLYC Boat IRC  
1<sup>st</sup> RSrNYC Boat IRC  
Club with Best Placed Team\*

*\* Team of two IRC boats representing a club nominated in advance.*

1<sup>st</sup> IRC boat to finish  
1<sup>st</sup> HN Osiris boat to finish  
1<sup>st</sup> Boat HN-Osiris Class Group  
1<sup>st</sup> Figaro Boat HN Osiris Class Group  
1<sup>st</sup> Longest participant in race  
1<sup>st</sup> DYC boat HN-Osiris  
1<sup>st</sup> Cruiser/Sail & Power  
1<sup>st</sup> RLYC Cruiser / Sail & Power

**Jean de Roany Trophy**  
**Alistair Campbell Porter Memorial Cup**  
**RSrNYC Interclub Team Shield\***  
**Assiette de Yacht Club de France**  
**Coupe du Président**  
**Coupe de la Ville de Deauville**  
**Coupe de la Ville de Trouville**  
**Coupe du Yacht Club de France**  
**Coupe du Deauville Yacht Club**  
**Patell Trophy (No sail & power in HN )**  
**Kendall Trophy (No sail & power in HN)**

To enter the 55<sup>th</sup> Cowes to Deauville boats may enter on-line at [www.rlyc.org.uk](http://www.rlyc.org.uk) or download the official entry form, available from [www.rlyc.org.uk](http://www.rlyc.org.uk) or [www.royal-southern.co.uk](http://www.royal-southern.co.uk). UK Cheques are payable to 'Royal London Yacht Club'. Euro cheques are payable to Deauville Yacht Club. Entry and payment shall be mailed **no later than Friday 19<sup>th</sup> May 2017**. The postmark will be regarded as proof of posting. Late entries will be accepted up to and including Thursday 25<sup>th</sup> May 2017 with an entry surcharge of £25 / €20.

To acquire a HN Osiris rating: send a copy of the IRC certificate to the Deauville Yacht Club before May 20 (valid 5 years cost €46)

**Entry Fee: £45 (€60)**

**Late entries up to noon on  
Thursday 25<sup>th</sup> May 2017: £70 (€80)**

**UK Entries to:** Sailing Secretary  
Royal London Yacht Club  
The Parade  
Cowes  
Isle of Wight PO31

Tel: +44 (0) 1983 300 727  
Email: [sailing@rlyc.org.uk](mailto:sailing@rlyc.org.uk)

*Inscriptions bateaux français HN Osiris en euros doivent être envoyé au Deauville Yacht Club avec le bulletin d'inscription et les droits d'inscription de 60 € avant **Vendredi 19 Mai 2017** (le cachet de la poste faisant foi). Après le 19 mai : droit d'inscription 80 €. Pour l'enregistrement en HN: Faites parvenir une copie de votre certificat IRC au Deauville Yacht avec un chèque de 46 € avant le 20 mai.*

*A l'intention de:*

*Madame la Secrétaire  
Deauville Yacht Club  
Quai de la Marine  
14800 Deauville*

*Tel: +44 (0) 1983 300 727  
Fax: 02 31 88 43 51*

*Après cette date, les bulletins d'inscription seront acceptés jusqu'à la fin de la matinée du jeudi 26 Mai 2016 directement au Royal London Yacht Club avec un supplément de 20€. Le tout payable en espèces.*